**Samira Kawar**

**54 Hoodcote Gardens**

**Winchmore Hill**

**London N21 2NE**

**skawar8258@yahoo.co.uk**

**Mobile phone number +44(0)7908978977**

**JOB HISTORY**

**Current professional activity:**

* Freelance English-to-Arabic and Arabic-to-English translator

**Previous employment:**

**Middle East Editor at Argus Media** (An energy and commodities publishing house – March 1999 till retirement at end of January 2022).

**Editor in charge of Middle East Features Desk at Reuters TV** (London)

**Producer at Worldwide Television News (WTN)** (London)

International Television News Agency (Taken over by AP Television in 1998)

London-based senior Newsroom Journalist

**Producer for Christian Science Monitor Radio and TV**

US Cable Television Broadcaster and Radio Station (TV station shut down in 1992)

Television and Radio News Producer and Reporter working out of London.

**NBC News** (1985-1988)

TV News Producer on a full-time basis.(Based in Amman, Jordan)

**BBC World Service Radio** (1985-1998)

Freelance, on-air correspondent from Jordan (alongside my full-time job with NBC News)

**Washington Post (**1985-1988)

By-lined freelance correspondent based in Jordan (alongside my full-time job with NBC News).

**United Press International**  (1983-1985)

Correspondent and Bureau Chief - Amman Office

**Jordan Times Newspaper** (1981-1983)

Staff Correspondent at English Language Daily in Amman, Jordan

**US Embassy, Amman, Jordan (**1980-1981)

Media Analyst and Translator

**EXPERIENCE AS TRANSLATOR AND LINGUIST**

Various translations from Arabic into English and from English into Arabic on a continuous basis from 1993 to date. Texts were legal, academic, literary, financial, economic, political and journalistic. Some highlights include:

* Translation of legal documents from Arabic to English for Admiral Translations (2025, 2024 and 2023)
* Translation of literary text from Arabic to English for booklet published by the International Prize for Arabic Fiction (IPAF) (2024 and 2025)
* Novel entitled *Ayyam al-Turab* by Iraqi novelist Zuheir al-Hiti translated into English and published by Interlink Books as *The Baghdad Villa* (April 2023)
* Regular translations from Arabic into English for Ramallah-based NGO the Palestinian Center for Policy Research & Strategic Studies (Masarat)
* Several translations of political studies from Arabic into English for the Amman office of Friedrich-Ebert-Stiftung.
* Several translations of political studies from English into Arabic for the Amman office of Konrad-Adenauer-Stiftung.
* Served as one of four judges for the award of the 2015 Saif Ghobash Banipal Prize for Arabic Literature translated into English. <http://www.banipaltrust.org.uk/prize/award2015.cfm>
* Translated from Arabic into English a book by Adib Nehme entitled *The Neopatrimonial State and the Arab Spring* from Arabic into English for the Issam Fares Institute of Public Policy and International Affairs at the American University of Beirut (published June 2016).

<https://www.aub.edu.lb/ifi/publications/Documents/books/20160613_adib_nehme.pdf>

* Regular Contributor of English translations of Arabic poetry, short stories, excerpts from novels and literary criticism to *Banipal*, *Magazine of Modern Arabic Literature.*
* Translated memoir by Arab writer Abdel Rahman Munif from Arabic into English, published by Quartet books under title *Story of a City: A Childhood in Amman* (1996)
* Translated Arabic novel by Palestinian novelist Liana Badr into English. Published under title *The Eye of the Mirror* by Garnet Publishing (1994)

**EDUCATION AND QUALIFICATIONS**

* BA in English language and literature (with distinction), University of Jordan
* Jordanian Government Secondary School (Tawjihi) certificate.
* Member of the UK’s Chartered Institute of Linguists (MCIL) and of the UK’s Institute of Translation and Interpreting (ITI)
* Training for Trainers course with Reuters Foundation